



Join us and read aloud!

Welcome to your special **World Read Aloud Day** edition of the **Nal'ibali Supplement!**

World Read Aloud Day is celebrated by people from all over the world who are passionate about children's books and reading. In fact, it's celebrated by over one million people in more than one hundred countries! Every year Nal'ibali joins in these celebrations to raise awareness in our own country of how reading aloud supports children's literacy development.

Each year on World Read Aloud Day, people get together to read stories to each other. It's a day where we turn the spotlight on sharing the power of stories with each other so that we create communities of readers. Adults read stories to children, older children read to younger children, and some children even read to adults they know who love hearing them read, or are not able to read themselves. And this all happens in different places: in homes, schools, preschools, libraries, community centres, old age homes, churches, temples, mosques and bookshops!

But, the simple act of reading aloud on this day is about more than just people sharing stories they enjoy. It also shows our children and others around us that:

- ♥ we think reading is important.
- ♥ we are committed to helping children become readers by reading aloud to them regularly.
- ♥ we believe that everyone has the right to learn how to read!

On Nal'ibali's first World Read Aloud Day celebration in 2013, 13 401 children were read to and this number has just kept growing year after year! Last year was our fifth World Read Aloud Day and 719 627 children across South Africa were read to. And this year, on **1 February**, we want to reach even more children. Find out how you can help us do this on page 2.

On World Read Aloud Day, we hold hands with others to create a global literacy movement. Reading aloud on this special day is a symbol of our commitment to the power of literacy, and also a very practical way of showing everyone that reading matters.

Join us this World Read Aloud Day and share a story!

What's inside?

- ★ How to join in the Nal'ibali celebrations (page 2)
- ★ Ideas for ways to celebrate World Read Aloud Day (page 3)
- ★ A special Nal'ibali World Read Aloud Day cut-out-and-keep book (pages 5, 6, 11 and 12)
- ★ Two other stories (pages 7 to 10, and pages 14 and 15)
- ★ Tips for reading aloud (page 13)
- ★ A World Read Aloud Day badge (page 16)

Go na le eng ka gare?

- ★ Ka mo o ka tsenelago meketeko ya Nal'ibali (letlakala la 2)
- ★ Dikeletšo ka ga go keteka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase (letlakala la 3)
- ★ Puku ya ripa-o-boloke ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase la go kgethega (matlakala a 5, 6, 11 le 12)
- ★ Dikanegelo tše dingwe tše pedi (matlakala a 7 go fihla go 10, le matlakala a 14 le 15)
- ★ Dikeletšo ka ga go bala ka go hlaboša lentšu (letlakala la 13)
- ★ Petšhe ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase (letlakala la 16)

Etla o be le rena o bale ka go hlaboša lentšu!

O amogetšwe go kgatišo ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase ya go kgethega ya Tlaleletšo ya Nal'ibali!

Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase le ketekwa ke batho ba go rata dipuku tša bana le go bala lefaseng ka bophara. Nnete ke gore le ketekwa ke batho ba go feta milione dinageng tša go feta tše lekgolo! Ngwaga o mongwe le o mongwe Nal'ibali le yona e a keteka go lemoša batho ka fao go bala ka go hlaboša lentšu go thekgago tlhabollo ya tsebo ya go bala le go ngwala ya bana ka gona.

Ngwaga o mongwe le o mongwe ka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase, batho ba a kopana ba balelana dikanegelo. Ke letšatši la go lemošana ka go abelana maatla a dikanegelo gore re hlole ditšhaba tša babadi. Batho ba bagolo ba balela bana dikanegelo, bana ba bagolwane ba balela bana ba bannyane, gomme bana ba bangwe ba balela batho ba bagolo bao ba ba tsebagogape ba go rata go ba kwa ba bala, goba ba go se kgone go ipalela. Gomme se se direga mafelong a go fapana: ka magaeng, dikolong, dikolong tša digotlane, makgobapukung, mafelong a ditšhaba, magaeng a batšofadi, dikerekeng, ditempeleng, mesekeng le mabenkeleng a dipuku!

Efela, tiro ye bonolo ya go bala ka go hlaboša lentšu ka letšatši le ke ye kgolo go feta ge batho ba anegelana dikanegelo tše ba di ratago. E bonitšha bana ba rena le batho ba bangwe go re dikologa gore:

- ♥ re nagana gore go bala go bohlokwa.
- ♥ re ikgafa go thuša bana gore e be babadi ka go ba balela ka go hlaboša lentšu ka mehla.
- ♥ re dumela gore batho bohle ba na le tokelo ya go ithuta go bala!

Ka moketeko wa mathomo wa Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase wa Nal'ibali ka 2013, go baletšwe bana ba 13 401 gomme nomoro ye e gola ngwaga ka ngwaga! Ngwaga wa go feta e be e le ngwaga wa bohlano wa Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase gomme go baletšwe bana ba 719 627 Afrika Borwa ka bophara. Gomme ngwaga wo, ka di **1 Febereware**, re nyaka go fihlelela bana ba bantši go feta nomoro ye. Hwetša gore o ka re thuša bjang go dira se letlakaleng la 2.

Ka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase, re swarana le batho ba bangwe ka diatla go hlama mosepelo wa tsebo ya go bala le go ngwala wa lefase. Go bala ka go hlaboša lentšu ka letšatši le la go kgethega ke seka sa boikgafo bja

rena go maatla a tsebo ya go bala le go ngwala, gape e le tsela ya go bonitšha batho bohle gore go bala go bohlokwa.

Etla o be le rena ka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase gomme o abelane ka kanegelo!



Drive your
imagination

World Read Aloud Day 2018.
Share a story today!

Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase la 2018. Abelana ka kanegelo lehono!



Celebrate World Read Aloud Day with us!



Each year Nal'ibali produces a story especially for World Read Aloud Day in all 11 official languages. We then call on adults across the country to join us in reading the story out loud to the children in their lives on World Read Aloud Day.

This year World Read Aloud Day is on 1 February and we hope to set a new record of the number of children read to! Take this opportunity to read aloud to children that you know.

Join us on 1 February and let's make World Read Aloud Day 2018 the biggest one ever in South Africa! We would love it if you could join us in reading our special story, *The final minute*, that features some of our much-loved Nal'ibali characters.

How to join in

1. Go to www.nalibali.org or www.nalibali.mobi to sign up your family, reading club or school and help make this the biggest World Read Aloud Day celebration in South Africa.
2. Make Nal'ibali World Read Aloud Day badges with your children. Use the template on page 16, or design your own badges.
3. On 1 February 2018, read our World Read Aloud Day story, *The final minute*, on pages 5, 6, 11 and 12 of this supplement to:
 - ♥ your own children, grandchildren, nieces and nephews
 - ♥ children in your class or at your school
 - ♥ groups of children at specially arranged events at your reading club, library or community centre.
4. Do other fun World Read Aloud Day activities. Use the ideas on page 3 to help you.



Keteka le rena Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase!

Ngwaga o mongwe le o mongwe Nal'ibali e tšweletša kanegelo kudu ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase ka dipolelo ka moka tša semmušo tše 11. Ka fao, re laletša batho nageng yohle go ba le rena ka go balela bana ba maphelong a bona kanegelo ba hlaboša lentšu ka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase.

Ngwaga wo Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase le ka di 1 Febereware gomme re holofela go seta rekhotso ye mpšha ya palo ya bana bao ba tloga balelwa! Diriša monyetla wo go balela bana ba o ba tsebago o hlaboša lentšu.

Ela o be le rena ka di 1 Febereware 2018 re dire gore Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase e be le legologolo Afrika Borwa! Re ka thaba ge o ka bala le rena kanegelo ya go kgethega, *Motsotso wa mafelelo*, ya go ba le ba bangwe ba baanegwa bao re ba ratago ba Nal'ibali.

O ka tšea karolo bjang

1. Eya go www.nalibali.org goba www.nalibali.mobi go ngwadiša ba lapa la gago, sehlopha sa go bala goba sekolo go dira gore moketeko wo wa Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase e be o mogologolo Afrika Borwa.
2. Dira dipetšhe tša Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase tša Nal'ibali le bana ba gago. Diriša mohlala wa letlakaleng la 16, goba le akanyetše dipetšhe tša lena.
3. Ka di 1 Febereware 2018, bala kanegelo ya rena ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase, *Motsotso wa mafelelo*, matlakaleng a 5, 6, 11 le 12 a tlaletšo ye o balele:
 - ♥ bana ba gago le ditlogolo
 - ♥ bana ba mphato wa gago goba ba sekolo sa gago
 - ♥ dihlopha tša bana ditiragalong tša go beakanywa tša go kgethega, sehlopheng sa gago sa go bala, bokgobapukung goba lefelong la setšhaba.
4. Dira mešongwana ye mengwe ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase. Diriša dikeletšo tša letlakaleng la 3 go go thuša.

You can download extra copies of our World Read Aloud Day story from www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.

O ka laolla dikhophi tša tlaletšo tša kanegelo ya rena ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase go www.nalibali.org goba www.nalibali.mobi.

NAL'IBALI ON RADIO!

Tune into the following radio stations to enjoy listening to stories on Nal'ibali's radio show!

Ikwekwezi FM on Monday, Wednesday and Friday at 9.45 a.m.

Lesedi FM on Monday, Tuesday and Thursday at 9.45 a.m.

Ligwalagwala FM on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.

Munghana Lonene FM on Monday, Wednesday and Friday at 9.35 a.m.

Phalaphala FM on Monday to Wednesday at 11.15 a.m.

RSG on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.

SAfm on Monday, Wednesday and Friday at 1.50 p.m.

Thobela FM on Tuesday and Thursday at 2.50 p.m., on Saturday at 9.20 a.m. and on Sunday at 7.50 a.m.

Ukhozi FM on Wednesday at 9.20 a.m. and on Saturday at 8.50 a.m.

Umhlobo Wenene FM on Monday to Wednesday at 9.30 a.m.

X-K FM on Monday, Wednesday and Friday at 9.00 a.m.



NAL'IBALI DIYALEMOYENG!

Theeletša diteišene tše di latelago tša seyalemoya gore o ipshine ka go theeletša dikanegele lenaneong la seyalemoya la Nal'ibali!

Ikwekwezi FM ka Mošupologo, Laboraro le Labohlano ka 9.45 a.m.

Lesedi FM ka Mošupologo, Labobedi le Labone ka 9.45 a.m.

Ligwalagwala FM ka Mošupologo le Laboraro ka 9.10 a.m.

Munghana Lonene FM ka Mošupologo, Laboraro le Labohlano ka 9.35 a.m.

Phalaphala FM ka Mošupologo go fihla ka Laboraro ka 11.15 a.m.

RSG ka Mošupologo go fihla ka Laboraro ka 9.10 a.m.

SAfm ka Mošupologo, Laboraro le Labohlano ka 1.50 p.m.

Thobela FM ka Labobedi le Labone ka 2.50 p.m., Mokibelo ka 9.20 a.m. le Sontaga ka 7.50 a.m.

Ukhozi FM ka Laboraro ka 9.20 a.m. le ka Mokibelo ka 8.50 a.m.

Umhlobo Wenene FM ka Mošupologo go fihla ka Laboraro ka 9.30 a.m.

X-K FM ka Mošupologo, Laboraro le Labohlano ka 9.00 a.m.



Drive your imagination

SABC
EDUCATION
Enriching minds. Enriching lives.

10 World Read Aloud Day activities



1. Let your children make their World Read Aloud Day badges (see page 16) before 1 February so that they can wear them on World Read Aloud Day. (You can get extra copies of the badge or find it in other languages at www.nalibali.org.)
2. Read the special World Read Aloud Day story, *The final minute*. Go to www.nalibali.org or www.nalibali.mobi and sign up to let us know how many children you read to.
3. Choose some of the activities suggested for *The final minute* in the "Get story active!" section on page 4.
4. Give your children some blank paper and crayons or pencil crayons. Invite them to design a new book cover for one of their favourite books.
5. Have fun playing Story-in-a-Circle with groups of adults and children, or just children. Let everyone sit in a circle. Then ask a few people to volunteer to stand in the centre of the circle. The people sitting in the circle create a group story by each adding one or two sentences to the story as it goes around and around. The people standing in the middle of the circle, act out the story as it develops.
6. At your school:
 - ♥ arrange a special assembly to celebrate World Read Aloud Day and have one or more of the staff read our story, *The final minute*, to the children.
 - ♥ organise for the older children to read to the younger children some time during World Read Aloud Day.
7. In your classroom, organise a Stop-and-Read Day. Make sure that you have lots of books and stories available for the children to read. Find something to use as a sound signal, like a drum or a plastic bottle filled with dried beans. Throughout the day on 1 February, whenever the children hear the sound signal, tell them to stop what they are doing and choose a book to read for 10 minutes.
8. At your workplace, tell your colleagues about World Read Aloud Day and then challenge them to spend at least 30 minutes reading to their children at home on 1 February. (Remember that you will have to meet or better the challenge too!)
9. At your school, library or reading club:
 - ♥ arrange a Meet-a-Story-Morning on the Saturday closest to World Read Aloud Day. Invite the children to attend with their parents. Introduce them all to books that you know make good read-aloud stories by reading to them from these books.
 - ♥ invite a special guest (like a religious leader from a place of worship in your community, or a player from a local soccer team, or a parent/grandparent, or a pensioner) to read or tell their favourite story to the children.
10. Make your own World Read Aloud Day 2018 posters to create awareness about the importance of this day. With the children, cut out letters and pictures from magazines and newspapers, draw pictures, write your own words and sentences, and use pictures from past Nal'ibali Supplements or the Nal'ibali website (go to "Story supplies" at www.nalibali.org). Make up your own slogans or use ours – Share a story today!



Mešongwana ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase ye 10



1. E re bana ba gago ba itirele dipetšhe tša Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase (lebelela letlakala la 16) pele ga 1 Febereware gore ba di apare ka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase. (O ka hwetša dikhophi tša tlaleletšo tša dipetšhe goba wa di hwetša ka dipolelo tše dingwe go www.nalibali.org.)
2. Bala kanegelo ya go kgethega ya Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase, *Motsotso wa mafelelo*. Eya go www.nalibali.org goba www.nalibali.mobi o ingwadiše o re botše gore o balela bana ba bakae.
3. Kgetha tše dingwe tša ditiro tše di šišintšwego go *Motsotso wa mafelelo* ka go karolo ya "Dira gore kanegelo e be le bophelo!" letlakaleng la 4.
4. Efa bana ba gago pampiri ye e sego ya ngwalwa selo le dikherayone goba diphensele tša dikherayone. Ba laletše go akanya lekgata le leswa la puku ya bona ya mmamoratwa.
5. Ipshineng ka go bapala Kanegelo-ka-Sediko ka dihlopha tša batho ba bagolo le bana goba tša bana fela. E re bohle ba dule ka sediko. Kgopela batho ba mmalwa go ema gare ga sediko. Batho ba ba dirilego sediko ba hlama kanegelo ya sehlopha ka gore yo mongwe le yo mongwe a tsenye lefoko goba a mabedi kanegelong ba eya ka sediko. Batho ba go ema gare ga sediko, ba diragatše kanegelo ge go bolelwa.
6. Sekolong sa gago:
 - ♥ beakanya kopano ya go kgethega go keteka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase gomme morutiši o tee goba ba babedi ba balele bana kanegelo ya rena, *Motsotso wa mafelelo*.
 - ♥ beakanyetša bana ba bagolwane gore ba balele bana ba bannyanenyana ka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase.
7. Ka phapošiborutelong ya gago, beakanya Letšatši-la-Ema-o-Bale. Kgonthiša gore o na le dipuku tše dintši le dikanegelo tseo bana ba tlo di balago. Hwetša selo se o ka se dirišago go dira modumo, bjalo ka moropa goba lebotlelo la polasetiki la go tlaa dinawa tša go oma. Letšatši ka moka ka di 1 Febereware, ge bana ba ekwa modumo, ba botše gore ba tlolege go dira seo ba se dirago ba kgethe puku ba bale metsofso ye 10.
8. Mošomong wa gago, botša badirišanimmogo le wena ka ga Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase gomme o ba hlohleletše go fetša metsofso ye 30 ba balela bana ka gae ka di 1 Febereware. (Gopola gore le tlo swanela go kopana goba go kaonafatša tlhotlo!)
9. Sekolong sa gago, bokgobapukung goba dihlopheng tša go bala:
 - ♥ beakanya Meso-ya-Kopana-le-Kanegelo ka Mokibelo wa kgauswi le Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase. Hlohleletša bana go tla le batswadi. Ba tsebiše go dipuku tša dikanegelo tša go-bala-ka-go-hlaboša-lentšu tše dibose ka go ba balela tšona.
 - ♥ laletša moeng wa go kgethega (go swana le moetapele wa tša tumelo wa lefelo le itšego setšhabeng sa geno, goba seapadi sa sehlopha sa kgwele ya maoto sa gae, goba motswadi/koko goba motšofadi yo a se sa šomago) gore ba bale goba go anegela bana kanegelo ya mmamoratwa.
10. Dirang diphousetara tša lena tša Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase la 2018 go dira temošo ka ga bohlokwa bja letšatši le. Wena le bana ripang dihlaka le diswantšho dimakasineng le dikuranteng, thala diswantšho, ngwala mantšu a gago le mafoko, o diriše le diswantšho tša Ditlaleletšo tša Nal'ibali tša kgale goba tša weposaeete ya Nal'ibali (eya go "Story supplies" go www.nalibali.org). Dirang diselokene tša lena goba le diriše tša rena – Abelana ka kanegelo lehono!

Get story active!

Here are some ideas for using the two cut-out-and-keep picture books, *The final minute* (pages 5, 6, 11 and 12) and *Mogau's gift* (pages 7 to 10) as well as the Story Corner story, *The three wishes* (page 14). Choose the ideas that best suit your children's ages and interests.



The final minute

World Read Aloud Day story

Priya and Neo are playing an important match for their soccer club. They have practised hard and they always play their best, but will that be enough for them to win the match? This story about working together and friendship can be enjoyed by children of different ages.



- ★ Before you read the story, ask the children if they have played soccer before, been to a live soccer match or seen one on TV. Encourage them to share their experiences with you.
- ★ After you have read the story:
 - ✿ invite your children to ask questions or make comments about it.
 - ✿ imagine and recreate a miniature scene from the story together using playdough, small household items and/or other items in your environment.
 - ✿ invite older children to write a newspaper report on the match and suggest that they draw a picture to go with their article.
- ★ In the story Mbali says she likes ice-cream. Encourage your children to write a list of their top five favourite treats. They don't only have to be things to eat. They could be things they enjoy doing too!
- ★ Good team work helped Neo and Priya's team win the match! Play a game or do an activity together (like painting a big picture or acting out the story) in which everyone has to work together to get the job done!

Mogau's gift

In this story a most unusual child is born! Mogau is born with a full set of teeth ... but he is unusual in other ways too. Follow Mogau's adventure-filled story and find out where his gift takes him.



- ★ After you have read the story, discuss the title. Talk about what you think Mogau's gift was.
- ★ There is something special about everyone! Invite your children to write "You are special because ..." messages to family and friends, and to then give their messages to these people. Encourage them to also write one of these messages to themselves!
- ★ Suggest that your children draw a map to show the journey that Mogau and the villagers made from Batloun to the special place in his paintings.

The three wishes

While a woman is chopping wood in the forest, she meets a tiny mysterious man who begs her not to hurt a particular tree. In return, the man grants her three wishes. She can use them any way she likes, but will she use them wisely?



- ★ After you have read the story, ask your children to suggest who the tiny man was and where he might have come from. Encourage them to write a paragraph about him.
- ★ Ask your children what they would wish for if they were the woman in the story. Then suggest that they retell the story weaving their wishes into it instead of the wishes made by the woman and her husband.

Dira gore kanegelo e be le bophelo!

Fa ke dikeletšo tša go diriša dipuku tša ripa-o-boloke tše pedi, *Motsotso wa mafelelo* (matlakala a 5, 6, 11 le 12) le *Mpho ya Mogau* (letlakala la 7 go fihla go 10) le kanegelo ya Sekhutlwana sa Kanegelo, *Ditumo tše tharo* (letlakala la 15). Kgetha dikgopolo tša go swanela mengwaga ya bana ba gago le dikgahlego tša bona kudu.

Kanegelo ya Letšatši la go Bala ka go Hlabaša Lentšu la Lefase

Motsotso wa mafelelo

Priya le Neo ba bapala papadi ya bohlokwa ya sehlopha sa bona sa kgwele ya maoto. Ba itlwaeditše, gomme ba phela ba bapala botse, efela go lekane gore ba thope papadi? Bana ba mengwaga ya go fapana ba ka ipshina ka kanegelo ye ya go šoma mmogo le segwera.

- ★ Pele o bala kanegelo, botšiša bana ge eba nkile ba bapala kgwele ya maoto, nkile ba ya go bogela kgwele ya maoto lepatlelong goba ba e bogetše TV. Ba hlohleletše go abelana maikutlo le wena.
- ★ Morago ga go bala kanegelo:
 - ✿ mema bana ba gago goba o ba botšiše dipotšišo gomme ba swayaswaye ka ga yona.
 - ✿ gopolang goba le hlame tiragatšo ya ye nnyane ya kanegelo mmogo le diriša tege ya go bapadiša, dilwana tša ka gae le/goba dilo tše dingwe tikologong ya gago.
 - ✿ e re bana ba bagolwane ba ngwale pego ya kuranta ka ga papadi gomme o šišinye gore ba thale seswantšho sa go sepela le sengwalwa.
- ★ Ka kanegelong Mbali o re o nyaka aesekeherime. Hlohleletša bana go ngwala lenaneo la dilo tše ba di ratago kudu tše hlano tša godimo. Ga se dijo fela. E ka ba dilo tše ba ipshinago ge ba di dira!
- ★ Go šomišana gabotse sehlopheng go thušitše sehlopha sa Neo le Priya gore se thope papadi! Bapalang papadi goba le dire mošongwana mmogo (go swana le go penta seswantšho se segolo goba go diragatša kanegelo) mo yo mongwe le yo mongwe a swanetšego go dirišana le ba bangwe gore mošomo o fele!

Mpho ya Mogau

Ka kangelong ye go belegwa ngwana wa go se tlwaelege! Mogau o belegwa a na le meno ka moka ... efela o fapane le ka ditsela tše dingwe. Latela kanegelo ya Mogau ya go-tlala-bohlagahlaga o hwetše gore mpho ya gagwe e mo iša kae.

- ★ Morago ga go bala kanegelo, ahlaahlang thaetlele. Bolelang gore le nagana gore mpho ya Mogau ke eng.
- ★ Motho yo mongwe le yo mongwe o na le se se kgethegilego ka yena! E re bana ba gago ba ngwale melaetša ya "O kgethegile ka gobane ..." e lebišwe go ba lapa le bagwera, gomme melaetša e fiwe batho ba ka morago. Ba hlohleletše go ingwalela o mongwe wa melaetša ye!
- ★ Šišinya gore bana ba gago ba thale o mongwe wa mempe go bontšha leeto la go tšewa ke Mogau le batho ba motse go tloga Batloun go ya lefelong la go kgethega seswantšhong sa gagwe.

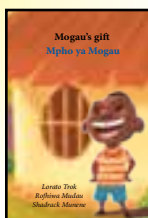
Ditumo tše tharo

Ge mosadi a rema kota lešokeng, o kopana le monna wa go makatša o monnyane wa go mo kgopela gore a se kweše mohlare o itšego bohloko. Monna o hweditše ditumo tša gagwe tše tharo. A ka di diriša ka fao a ratago ka gona, efela o tlo di diriša ka bohlae?

- ★ Morago ga go bala kanegelo, kgopela bana ba gago go bolela gore monna yo monnyane ke mang le gore a ka be a etšwa kae. Ba hlohleletše go ngwala temana ka yena.
- ★ Botšiša bana ba gago gore ba be ba tlo duma eng ge nkabe e le bona mosadi wa ka kanegelong. Gomme šišinya gore ba anege dikanegelo leswa ba tsenye ditumo tša bona go na le ditumo tša go dirwa ke mosadi le monna wa gagwe.

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Itlhameleng dipuku tša ripa-o-boloke tše PEDI

1. Ntšha matlakala a 5 go fihla ka 12 a tlaleletšo ye.
2. Letlakala la pampiri la go ba le matlakala a 5, 6, 11 le 12 le dira puku e tee. Letlakala la pampiri la matlakala a 7, 8, 9 le 10 a dira puku ye nngwe.
3. Diriša letlakala la pampiri le lengwe le le lengwe go dira puku. Latela ditaelo tša ka tlase go dira puku ye nngwe le ye nngwe.
 - a) Mena letlakala ka bogare go bapela le mothaladi wa marontho a maso.
 - b) Le mene ka bogare gape go bapela le mothaladi wa marontho a matalamorogo.
 - c) Ripa go bapela le methaladi ya marontho a mahubedu.

“Ke tenegele! Le tshenepisiše go nweša dino,” Rahul a realo go Neo le Priya ge ba etla ka mathoko a lepatelo. “Ee, Mbali o nyaka dikgwete, Mbali o nyaka dikgwete,” gwa boeleša Mbali. “Mbali o swere ke boro, a realo a edimola. Neo le Priya ba sega ba ya go maloko a sehlopha sa bona. Nakana e leše gomme babapadi ba kitumela lepatelong go bapala seripa sa bobedi. Papadi ya tšwela pele go swana le ya seripa sa pele ... go fihlela ge go šetše motsotso wa mafelelo!

“I’m bored! You promised you were going to score goals,” Rahul told Neo and Priya when they came to the sideline. “Ja, Mbali wants goals, Mbali wants goals,” repeated Mbali. “Mbali is sleepy,” she added yawning. Neo and Priya just laughed and ran back to join their teammates. The whistle blew and the players ran onto the field for the second half. The match continued in the same way as things had gone in the first half ... until there was only one minute left!



Neo and Priya’s soccer team is playing a match against the Diamonds today, and both children hope to score lots of goals! Dad, Mbali and Rahul are going along to support them. Neo and Priya try their best, but by half-time no one has scored a goal. It is only in the final minute that the winning team scores a goal ... but who scored the goal, and which team is the winner?

Sehlopha sa kgwele ya maoto sa Neo le Priya se bapala papadi kgahlanong le Diamond Football Club, gomme bana ka bobedi ba holofela go nweša dino tše dintši! Tate, Mbali le Rahul ba ya go ba thekga. Neo le Priya ba leka ka gohle, efela go fihlile seripa sa nako ya papadi ba se ba noša. Ke ka motsotso wa mafelelo fao sehlopha sa go thopa papadi se nošitšego ... efela ke mang yo a nošitšego nno, gape papadi e thopilwe ke sehlopha sefe?

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



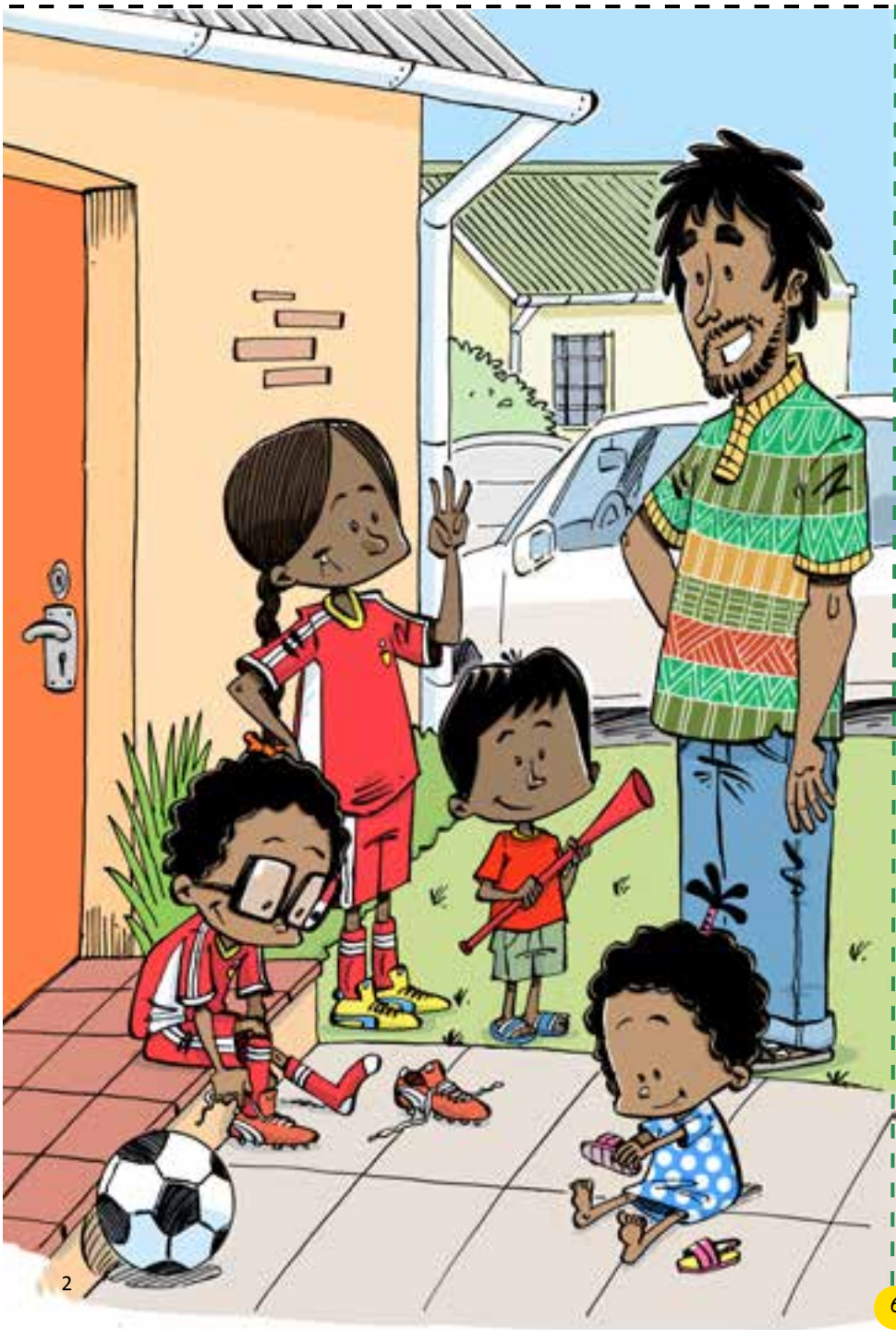
Nal’ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetšhaba la go utulla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetša tshedimošo ka botlalo, etela www.nalibali.org goba www.nalibali.mobi



The final minute Motsotso wa mafelelo

Zukiswa Wanner
Rico





Then it was time for the players to run out onto the field. The referee blew his whistle and the match began. Things started slowly, but they soon picked up. There was a lot of noise as the families of the children in both teams cheered. The ball would be on Maqhawe's side of the field for a bit, then just as it looked as if they were going to move it into the Diamond's half, one of those players would steal the ball away! The match went on like this until half-time.

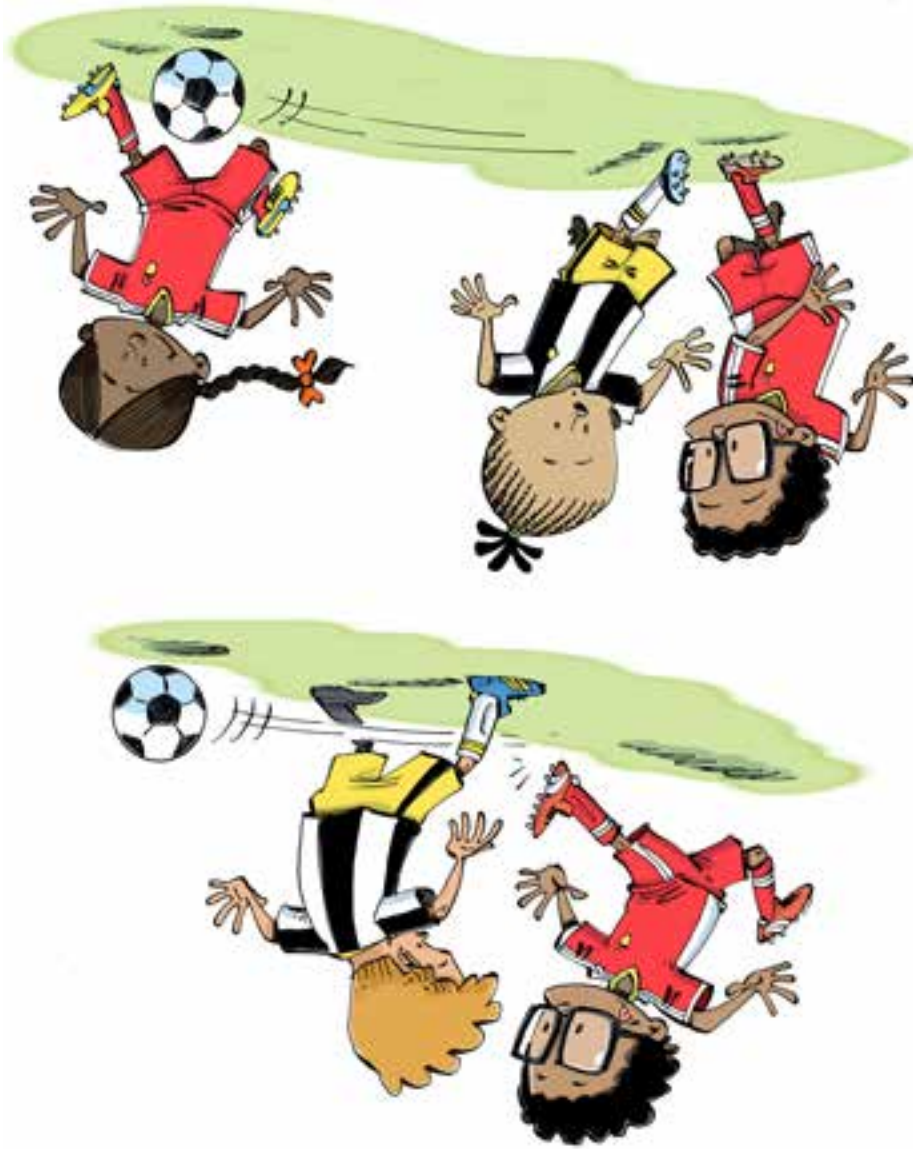
Gwa fhla nako ya gore babapadi ba kitimele ka lepatelone. Malokwane a letša nakana ya gagwe gomme papadi ya thoma.

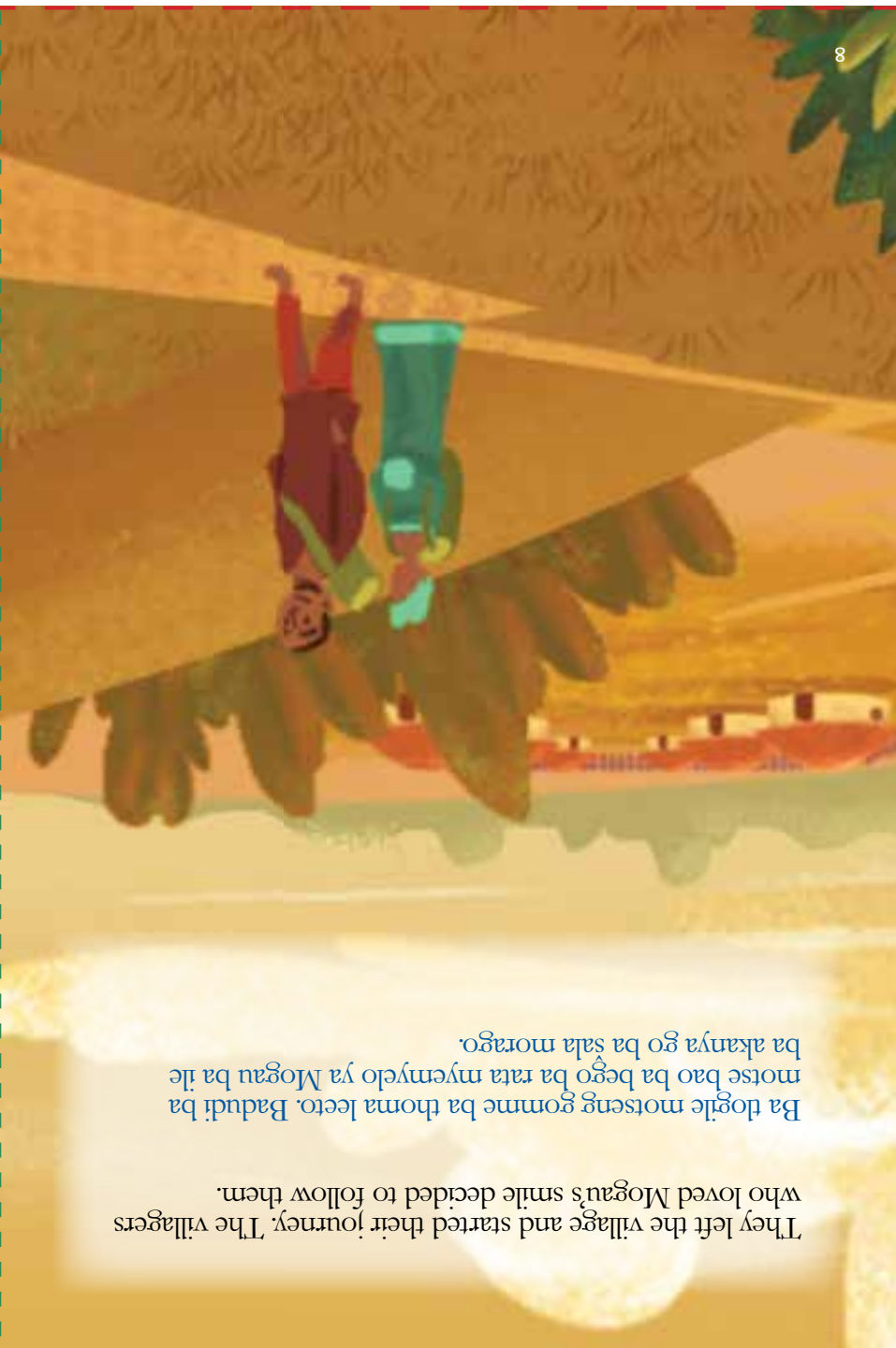
Ba thomile ka go nanya, efela ba oketša matsato. Go be go na le lešata le legolo ge ba malapa a bana ba dihlopha tše pedi ba reta. Kgwelwe e dlo ba ka thoko ye go nwešago nakwana, gomme ge e bonala e ke e dlo ya ka seripeng se sengwe, yo mongwe wa babapadi o dlo tšea kgwelwe! Papadi e sepetše ka tšela yeo go fihlela gare ga nako ya papadi.



“Yes! We like ice-cream,” Mbali answered for them. They all laughed. Neo picked up Mbali and carried her as they went to buy ice-cream. He might not have scored the two goals he had wanted to, but he had helped his best friend score the winning goal! And Priya? She was happy because that was her first-ever goal for Maqhawe. The sound of Rahul’s vuvuzela was like sweet music being played just for her.

“Ee! Re rata asekherimo,” Mbali a ba arabela. Ka moka ba sega. Neo a kuka Mbali gomme ba ya go reka asekherimo. Ga se a nweša dino tše pedi tše a bego a nyaka go di nweša, efela o thušitše mogwera wa gagwe wa potego go nweša nno ya go thopa papadi! Gomme Priya? O be a thabile ka gobane e be e le nno ya gagwe ya mathomo go Maqhawe. Modumo wa vuvuzela ya Rahul o be o kare mmimo wa bose wa go bapalelwa yena mong.

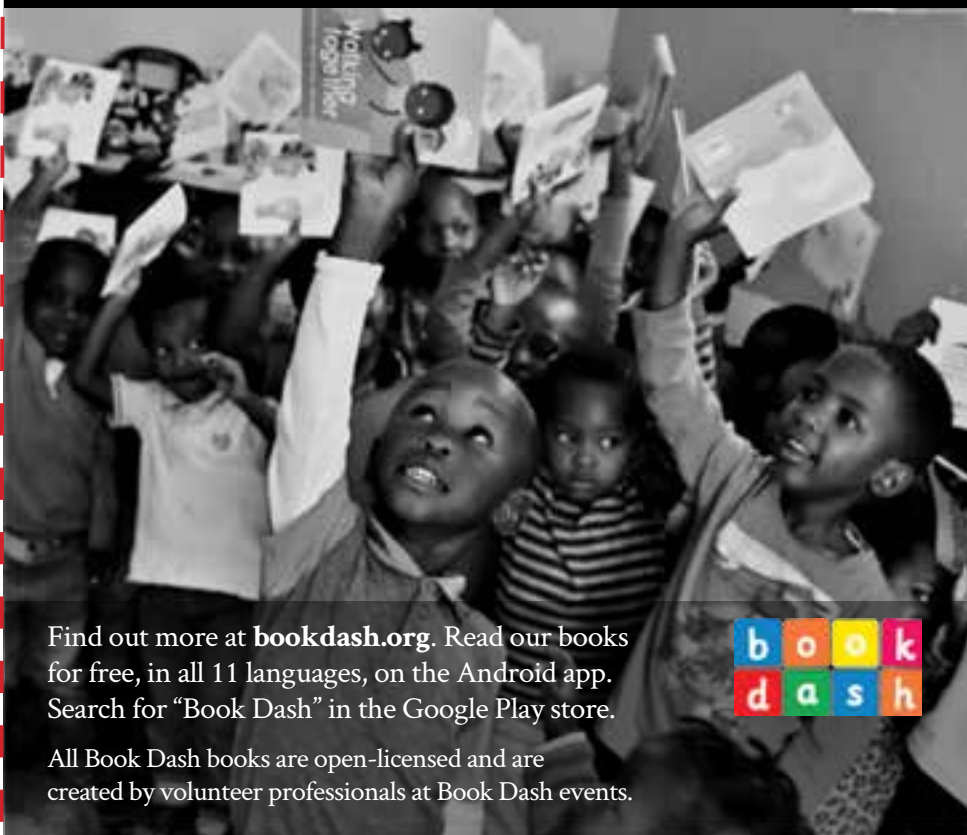




They left the village and started their journey. The villagers who loved Mogau's smile decided to follow them.

Ba thogile moiseng gomme ba thoma leeto. Badudi ba moise bao ba bego ba rata myemelo ya Mogau ba ile ba akanya go ba sala morago.

“Every child should own a hundred books by the age of five.”



Find out more at bookdash.org. Read our books for free, in all 11 languages, on the Android app. Search for “Book Dash” in the Google Play store.



All Book Dash books are open-licensed and are created by volunteer professionals at Book Dash events.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



It starts with a story...

Nal'ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetšhaba la go utulla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetša tshedimošo ka botlalo, etela www.nalibali.org goba www.nalibali.mobi



Drive your imagination

Mogau's gift Mpho ya Mogau

Lorato Trok
Rofhiwa Mudau
Shadrack Munene

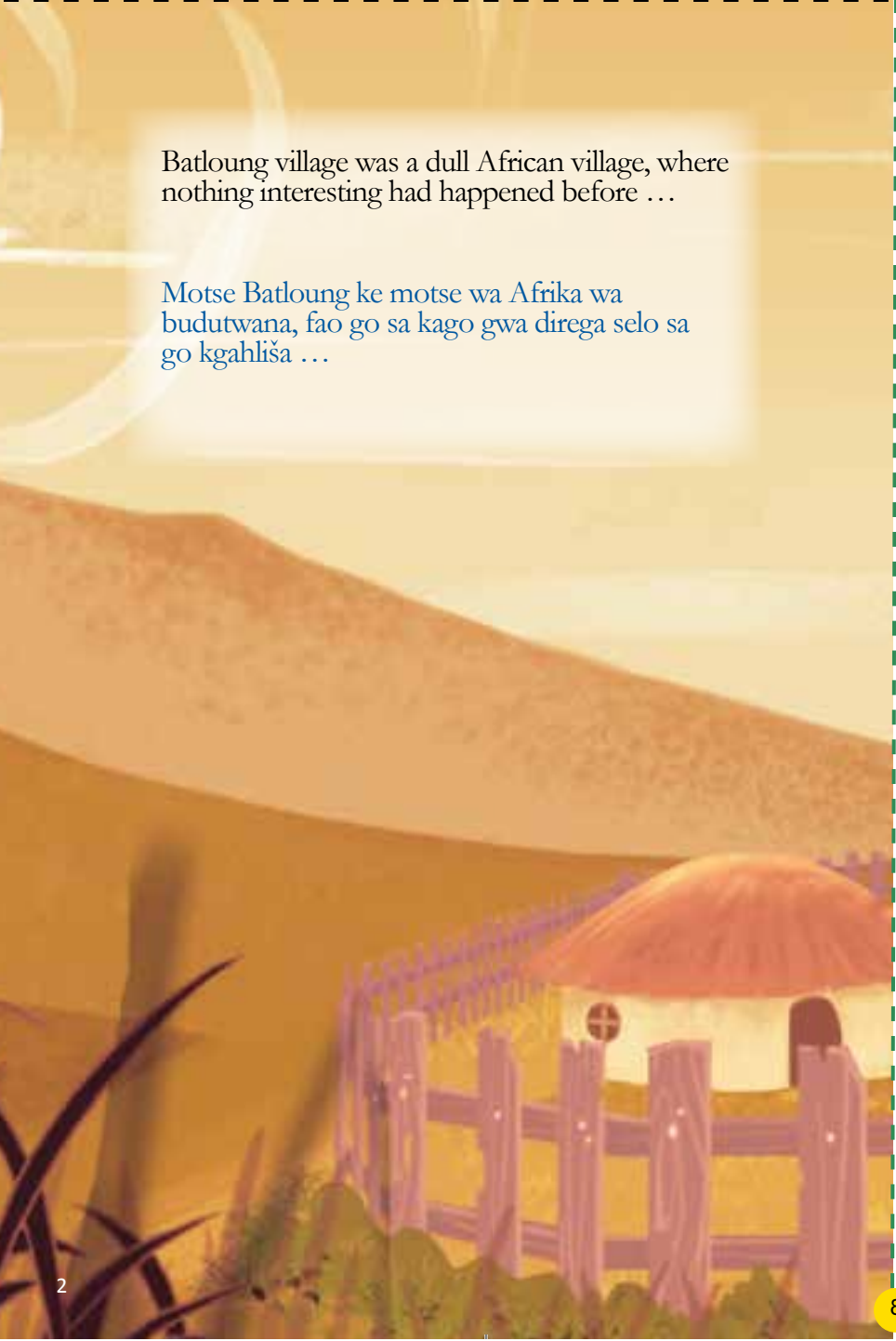


Mogau painted the same picture over and over. His mother realised that they needed to find the place in his paintings.

Mogau o pentile seswantsho se setee gantsi le gantsi. Mmaga o ile a lemoga gore ba swanetse go hwetša lefelo leo a bego a le penta diswantshong tsa gagwe.



They travelled for many days, walking through forests, over streams and past big mountains. Ba sepele matsatsi a mantsi, ba feta le ditshaba ditshokweng, madiheng, ba feta le ditshaba tse dikgolo.



Batloung village was a dull African village, where nothing interesting had happened before ...

Motse Batloung ke motse wa Afrika wa budutwana, fao go sa kago gwa direga selo sa go kgahliša ...

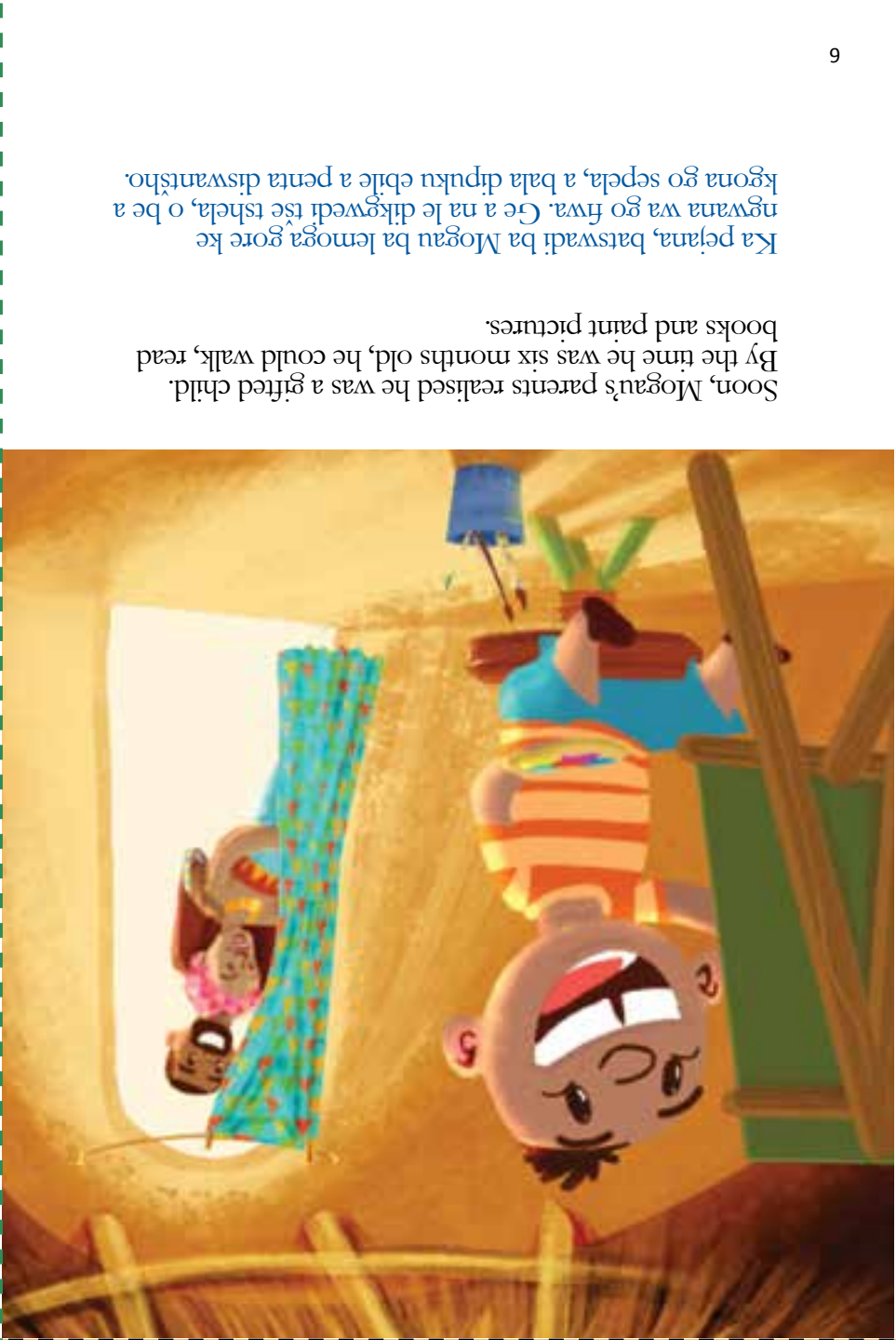


When Mogau was old enough, he became the king of this colourful village.

Mogau's kingdom of happiness grew and became known, near and far. He was the king who made his people smile!

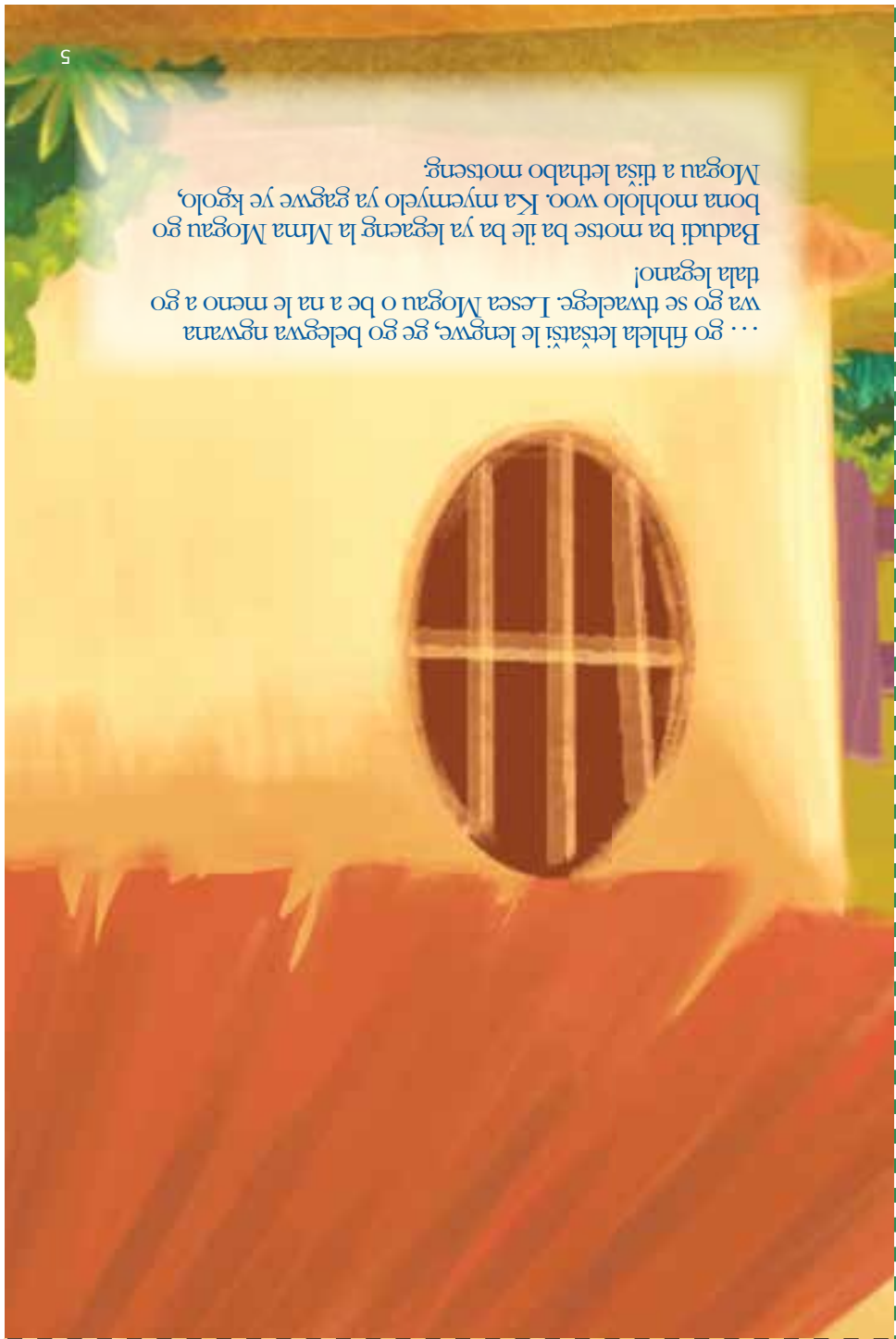
Mola Mogau a gotše, a ba kgoši ya motse wa gagwe wa mebalabala.

Mmušo wa Mogau wa lethabo, wa gola gomme wa tsebega kgole le kgauswi. E be e le kgoši ya go dira gore setšhaba sa yona se myemyele!

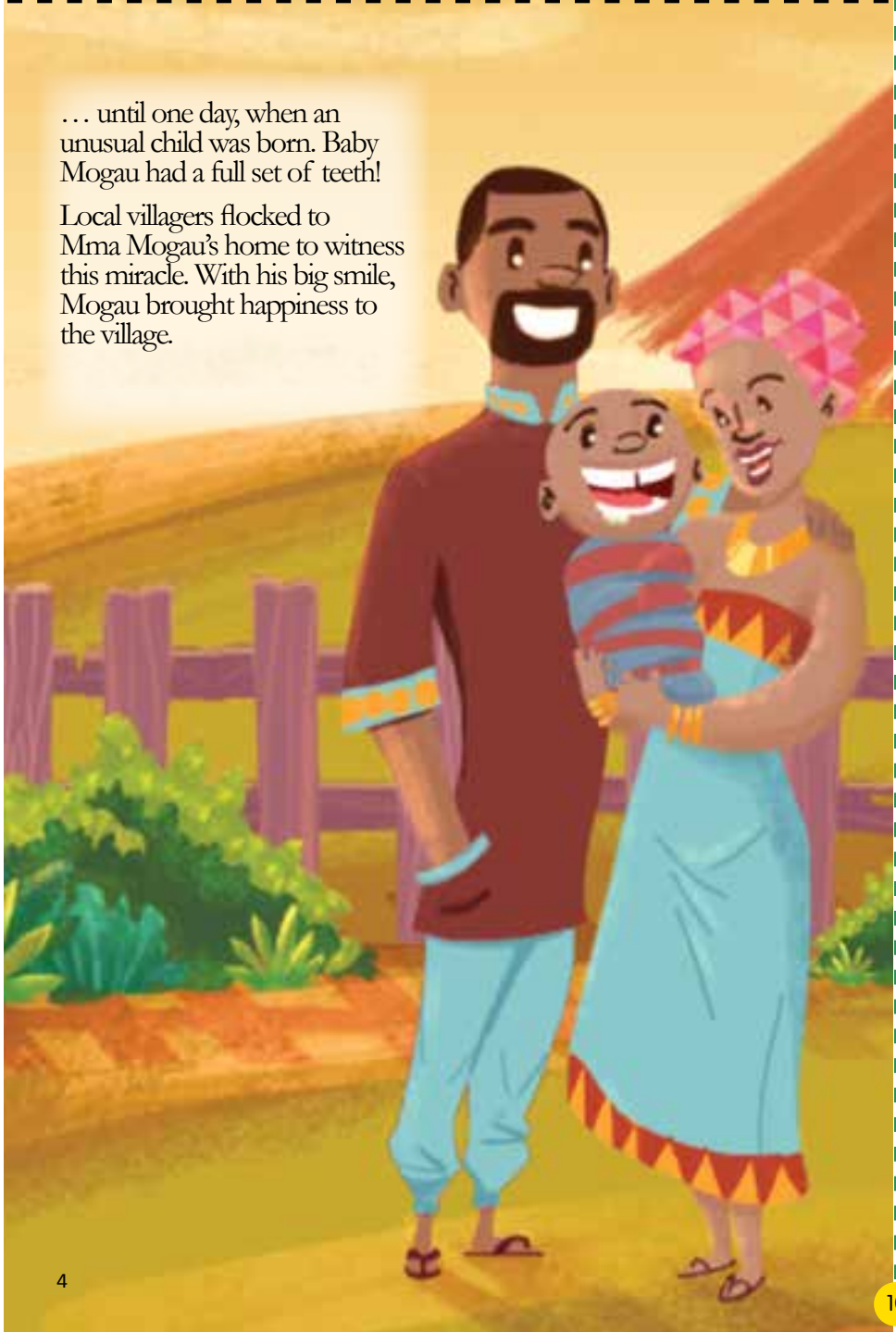


Soon, Moga's parents realised he was a gifted child. By the time he was six months old, he could walk, read books and paint pictures.

Ka pejana, batswadi ba Moga ba lemoga gore ke ngwana wa go fwa. Ge a na le dikgwele tse tshela, o be a kgona go sepele, a bala dipuku ebile a penta diswantsho.



... go fihlela letšatši le lengwe, ge go bdelegwa ngwana
wa go se tšwalege. Lesesa Mogau o be a na le meno a go
dala legano!
Badudi ba motse ba ile ba ya legageng la Mma Mogau go
bona mohlolo woo. Ka myemelo ya gagwe ye kgolo,
Mogau a tšha lethabo moitseng.



... until one day, when an
unusual child was born. Baby
Mogau had a full set of teeth!
Local villagers flocked to
Mma Mogau's home to witness
this miracle. With his big smile,
Mogau brought happiness to
the village.



Mafelelong, ba ile ba fihla lefelong la go
kgethega la Mogau. Le be le swana le
diswantšho tša gagwe!

Ba ile ba šoma, ba dira motse – motse wo batho
bohle ba bego ba dula ba thabile.

Nco o be a na le kgwele. O ile a lealea go bona ge eba go na le leloko la Diamond kgaswi le yena. Aowa, o be a le tse. O katimets'e pele a tshola kgwele. Gateetse, gwa tswelela sebadadi sa Diamond. Nco o mo lebelel'se thwi ka mahlong gomme a raga kgwele ya feta gare ga maoto a sebadadi se sengwe. Babogedi ba hlaba lesata ka lethabo. Sebadadi se sengwe sa Diamond sa batamela Nco go mo tseyela kgwele. Ka pejana, Nco a raga la kgwele go P'ya.



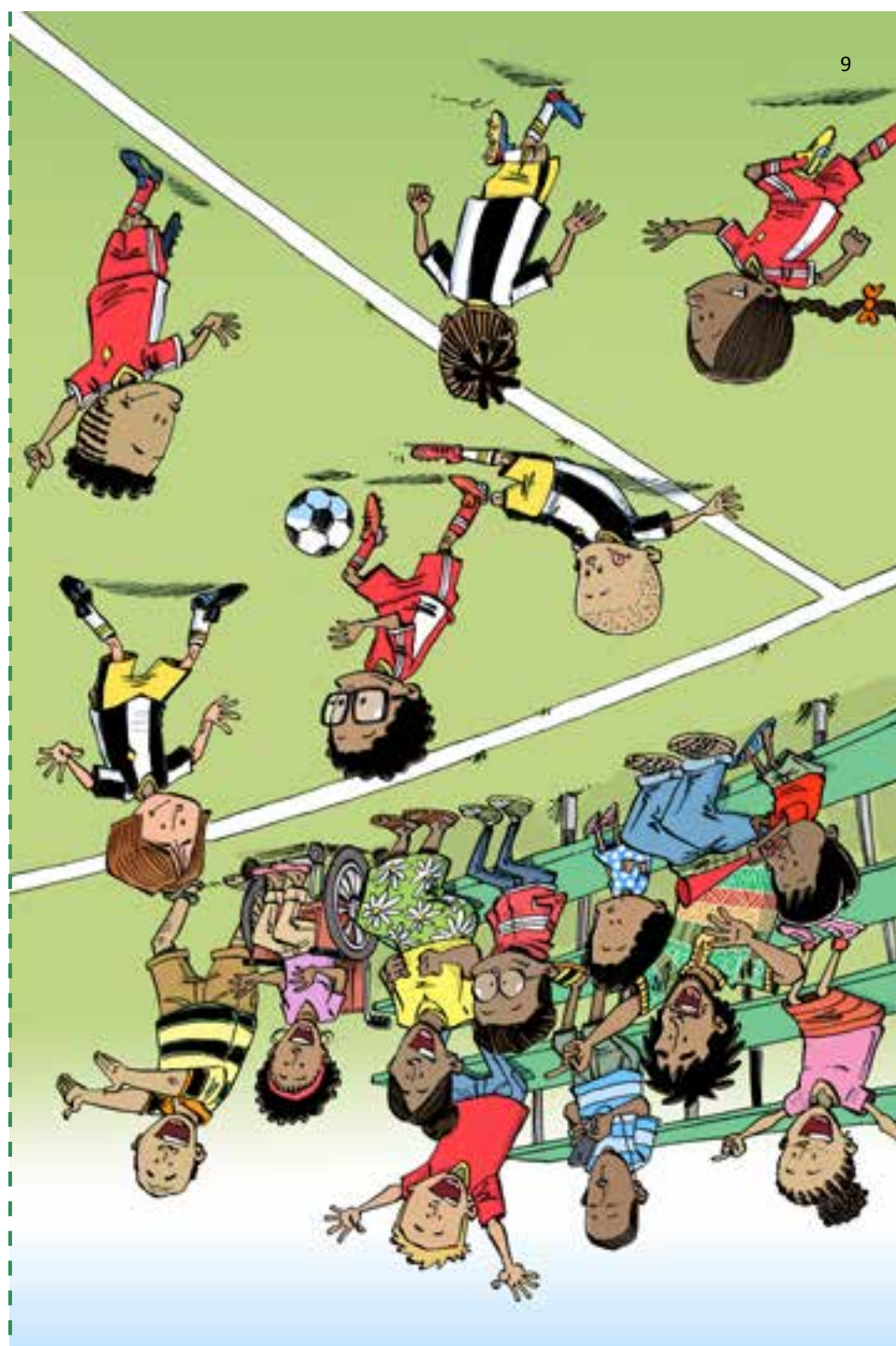
Neo was so pleased that he ran towards Priya and lifted her up! Together they ran to their teammates and coach at the side of the field, and they all dabbed. Then Priya and Neo rushed over to Neo's dad. Rahul was blowing his vuvuzela loudly.

“That was an ice-cream deserving performance, Priya and Neo,” said Neo’s dad. “Would our two heroes like that?”

Neo o thabile kudu a kitimela Priya gomme a mo kuka!
Bobedi bja bona ba kitimela maloko a sehlopha le mohlahlhi
ka thoko ga lepatlelo gomme ba tepa. Gomme Priya le Neo
ba kitimela go tatago

Neo. Rahul o be a
letša vuvuzela ya
gagwe kudu.

“Wo ke mošomo
wa go swanelwa ke
aesekherimo, Priya le
Neo,” a realo tatago
Neo. “Bagale ba rena
ba babedi ba tlo e
thabela?”



"I am going to score two goals today, Dad," said Neo as he put on his soccer boots.

“And I’ll help by adding three goals to that, Uncle,” said Priya who had just arrived at Neo’s house with her little brother, Rahul. Rahul was carrying his bright red vuvuzela.

Neo's Dad laughed. "Well, I look forward to cheering five times then!"

“And me, Uncle! Can I also cheer?” asked Rahul.

“Of course, my boy,” said Neo’s dad as he helped Mbali put on her shoes. “Now, let’s get going!”

“Lehono ke tla nweša dino tše pedi, Tate,” a realo Neo a apara dieta tša gagwe tša kgwele ya maoto.

“Gomme ke tla thuša ka go okeša ka dino tše tharo, Malome,” a realo Priya yo a fetsago go fihla ntlong ya gabo Neo le moratho wa gagwe wa mošemane, Rahul. Rahul o be a swere vuvuzela ya gagwe ye hubedu ya go kganya.

Tatago Neo o ile a sega. “Agaa, gona ke tlo reta gahlano!”

“Le nna, Malome! Nka reta le nna?” gwa botšiša Rahul.

“Ee, mošemane wa ka,” a realo tatago Neo a thuša Mbali go apara dieta. “Bjale a reyeng!”

“Le gopole go kgonthiša gore le fokotša go phadima ga Diamond, gore ka morago ga papadi ba fetolele leina la sehlapha go Coal Football Club,” a realo mohlahli.

Diamond Football Club.

a Maqhawe Football Club. Lehono ba be ba bapala le Priya le Neo ba swanetšego go tuteša mmele le maloko Ba ile ba fihla lepatelong ka pela. Ba fihlele ka nako ye



Before everyone knew it, they were at the soccer field. They were just in time for Priya and Neo to join their teammates from the Maqhawe Football Club for their warm up. They were playing against the Diamond Football Club today.

“Remember to make sure that you dull the shine of those Diamonds so much, that after the match they have to change their name to the Coal Football Club,” said their coach.

They all got in the car. Neo sat in front. He had sat there many times before. He was sure that if his dad would allow him, as soon as his legs were long enough, he’d be able to drive the car. It looked easy. Rahul and Priya sat at the back on either side of Mbali. They tickled her and she giggled.

Ba tsene ka sefatanageng ka moka ga bona. Neo o dutše ka pele. O dutše ka pele gantši. O be a na le nnete ya gore ge tatagwe a tla mo dumelela, ge maoto a gagwe a le a matelele, o tlo kgona go otlela sefatanaga. Go be go bonala go le bonolo. Rahul le Priya ba dutše ka morago ka mathoko a Mbali. Ba ile ba mo tsikiditla gomme a sega.



Everyone held their breath as Priya took the ball and kicked it hard.

LADUMA!

The Diamond’s goalie had not even seen the ball coming! Priya had scored a goal.

And not a second too soon. Just as she turned around to celebrate the goal, the referee blew the final whistle! Maqhawe had won the game!

Bohle ba swere moya ge Priya a tšea kgwele gomme a e raga kudu.

LADUMA!

Moswaradino wa Diamond ga se a bona kgwele ge e etla! Priya o nwešitše.

Pele ga motsotswana. O rile ge a retologa gore a keteke nno malokwane a letša nakana ya mafelelo! Maqhawe e thophile papadi!



Tips for reading aloud

Reading aloud is a simple act that changes lives. It brings people together and it helps children to learn.

1. Reading aloud is always a performance! Put lots of expression in your voice to create the mood.
2. If you are reading to a group of children, practise reading the story aloud a few times before you read it to them.
3. Start by reading the name of the author and illustrator so that your children appreciate that books are created by people just like them!
4. Allow time for your children to look at the pictures and comment, if they want to.
5. Help develop your children's prediction skills by asking questions like, "What do you think is going to happen next?"
6. Help develop empathy by making comments like, "I wonder how Priya and Neo felt before the match started."



5 benefits of reading aloud

Apart from just being fun, reading aloud is an easy way to make a big difference in a child's life. Here are five reasons to regularly read aloud to the children in your life!

1. Reading aloud to your children gives you things to talk about. It also helps you get to know each other and builds a bond between you.
2. When you read aloud and children enjoy the story, they see reading as an interesting and satisfying activity, and they realise why they should learn to read for themselves. Motivation is a very important part of becoming – and remaining – a reader. To make reading a habit, children have to want to read regularly.
3. Reading aloud shows children that you value books and reading. It also shows them how we read and how books work. This knowledge makes it much easier for them to learn to read for themselves.
4. Children are able to understand and enjoy stories that are far beyond their own reading ability when they hear them read aloud.
5. When children hear new words and expressions used in stories, it develops their vocabulary and gives them a rich language to draw from when they read and write on their own.

Dikeletšo tša go bala ka go hlaboša lentšu

Go bala ka go hlaboša lentšu ke tiro ye bonolo ya go fetola maphelo. E kopanya batho gape e thuša bana gore ba ithute.

1. Ka mehla go bala ka go hlaboša lentšu ke bodiragatši! Diriša tlhagišo ye ntši lentšung la gago go hlola maikutlo a itšego.
2. Ge eba o balela sehlopha sa bana, itlwaetše go bala kanegelo o hlaboša lentšu ga mmalwa pele o ba balela.
3. Thoma ka go bala leina la mongwadi le moswantšhi gore bana ba gago ba thabele gore dipuku di hlolewa ke batho ba go swana le bona!
4. Dumelela bana ba gago go lebelela diswantšho gomme ba swayaswaye ge ba nyaka.
5. Thuša go hlabolla mabokgoni a bana ba gago a go akanya ka go botšiša dipotšišo tše bjalo ka, "O nagana gore go tla direga eng sa go latela?"
6. Thuša go hlabolla kwelobohloko ka go dira ditshwayatshwayo tše bjalo ka, "Ke ipotšiša gore Priya le Neo ba ikwele bjang pele ga papadi."

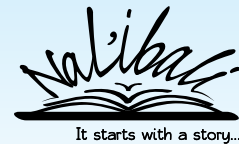


Mehola ye 5 ya go bala ka go hlaboša lentšu

Ntle le go ba boipshino, go bala ka go hlaboša lentšu ke tsela ye bonolo ya go hlola phapano bophelong bja ngwana. Fa ke mabaka a mahlano a go balela bana ba gago ka mehla o hlaboša lentšu bophelong bja gago!

1. Go balela bana ba gago o hlaboša lentšu go neelana ka dilo tše o ka bolelago ka tšona. Gape go thuša gore le tsebane le be le age tswalano magareng ga lena.
2. Ge o bala ka go hlaboša lentšu gomme le bana ba ipshina ka kanegelo, ba bona go bala e le tiro ya go kgahliša gape ya go kgotsofatša, gomme ba lemoga gore ke ka lebaka la eng ba swanetše go ipalela. Tlhohleletšo ke karolo ye bohlokwa ya go ba – le go dula – o le mmadi. Go dira gore go bala e be setlwaedi, bana ba swanetše go nyaka go bala ka mehla.
3. Go bala ka go hlaboša lentšu go bontšha bana ba gago gore o hlomphe dipuku le go bala. Go ba bontšha le ka fao re balago le ka fao re šomago. Tsebo ye e dira gore go be bonolo go bona go ithuta go ipalela.
4. Bana ba kgona go kwešiša le go ipshina ka dikanegelo tše ba sa kgonego go di bala ge ba di kwa di anegwa ka go hlaboša lentšu.
5. Ge bana ba ekwa mantšu a maswa le ditlhagišo tša go dirišwa dikanegelong, e hlabolla tlotlontšu ya bona ya ba fa polelo ya go huma ye ba e dirišago ge ba bala le ge ba ngwala ka bobona.

The three wishes



Retold by Wendy Hartmann ★ Illustrations by Heidel Dedekind

There was once a woman who lived with her husband next to the Hlimbitwa River. Every day the woman left their home and went to the forest to chop wood. Every day her husband would give her a bottle of water and some food so that she had something to drink and eat while she was deep in the forest.

One day she went out and chose a big tree to chop down.

"This one will be good," she said. "It is very big and I will get a lot of wood out of it."

She took her axe in her hands and swung it up ready to start chopping. Just as she was about to chop she heard a voice pleading with her to stop.



"Who said that?" she asked.

"Look down here," said the voice, "and whatever you do, please, please do not chop down this tree."

The woman was shocked at what she heard, but when she saw where the voice was coming from, she did not know what to say! Down on the ground near the roots of the tree, was the tiniest man the woman had ever seen. Her mouth dropped open and she could not believe what she was seeing. Eventually she got over her shock.

"I beg you, please don't hurt this tree," said the tiny man.

"Well ... well of course," she said. "I can do what you ask. I can search for another tree if this one is so important to you."

"Thank you. You have done something that has made me very happy," said the tiny man. "You have a kind heart and because of this I will grant you three wishes, no matter what they are." And then, the little man disappeared. No matter where the woman searched in the forest, he was nowhere to be found.

Eventually she gave up searching and headed for home. All the way home she shook her head and mumbled to herself still surprised by what had happened.

When she reached home she sat down outside to rest, still wondering if someone had played a trick on her.

All that thinking made her hungry. "Is our supper ready yet?" she asked her husband who had come to sit next to her.

"Oh, no," he answered, "not yet. It will only be ready in a few hours."

The woman groaned. "I'm so hungry, I wish I had a piece of meat to eat."

No sooner were the words out of her mouth when – *swisssh* – a piece of meat appeared on the empty plate on the ground next to her. She stared at it and so did her husband.

"What is this?" he asked surprised by what had happened.

The woman told him everything that had happened in the forest that morning. Her husband stared at her and she could see that he was becoming angry.

When she stopped talking he shouted at her, "WHATTT? You should have thought before you said that you wished for some meat. You are so silly that I wish that piece of meat was stuck to your nose."

Before the woman could say *hayibo!* the piece of meat was stuck to her nose. She grabbed it and pulled, but it wouldn't come off. Her husband tried pulling. They both pulled and pulled, but it was no good. The piece of meat was stuck to the end of her nose.



"Oh, no," said the woman. "Now what?"

"I don't know, but it has to come off," said the man.

Then the woman realised that she had better do something in a hurry before her husband said another word.

"I wish this meat was off my nose!" she shouted.

And in a second the meat lay on the plate again. And there they sat, the woman and her husband, staring at each other. There would be no wishes for money, or clothes, or a bigger house, or happiness.

There would be no wishes at all, but ... at least they had a good piece of meat for their dinner!



Ditumo tše tharo

Kanegoleswa ka Wendy Hartmann ★ Diswantšho ka Heidel Dedekind

Sekhutl-
wana
sa kanegelo

Go be go na le mosadi yo a bego a dula le monna wa gagwe kgauswi le Noka ya Hlimbitwa. Ka mehla mosadi o be a tloga a eya sethokgweng go rwalela dikgong. Ka mehla monna wa gagwe o be a mo fa lebotlelo la meetse le dijonyana gore a be le sa go nwa le goja ge a le ka sethokgweng.

Ka letšatši le lengwe o ile a kgetha go rema mohlare o mogolo.

“Wo o tlo loka,” a realo. “Ke o mogolo kudu gomme ke tlo hwetša dikgong tše dintši go ona.”

O swere selepe ka diatleng a se iša godimo gore a thome go rema. Ge a re o a rema a kwa lentšu le mo kgopela gore a eme.



“Ke mang yo a rego bjalo?” a botšiša.

“Lebelela fa tlase,” lentšu la realo, “se o se dirago, ka kgopelo, hle, o se reme sehlare se.”

Mosadi o tšhošitšwe ke seo a se kwelego, efela ge a bona fao lentšu le tšwago gona, ga se a tsebe gore a reng! Tlase, kgauswi le medu ya mohlare, e be e le monna yo monnyane kudu yo a sa kago a mmona. Molomo wa gagwe wa bulega, gomme a se tshepe se a se bonago. Mafelelong letšhogo la fela.

“Ke a go kgopela, hle, se kweše mohlare wo bohloko,” monna yo monnyane a realo.

“Ee ... le bjalo,” a realo. “Nka dira se o se kgopelago. Nka tsoma mohlare o mongwe ge wo o le bohlokwa go wena.”

“Ke a leboga. O dirile selo sa go nthabiša kudu,” monna yo monnyane a realo. “O na le pelo ya go loka gomme ke tlo go fa ditumo tše tharo, dife goba dife.” Gomme monna yo monnyane a timelela. Mosadi a tsoma gohle sethokgweng, a se mo hwetše.

Mafelelong a tlogela go tsoma, a ya gae. Ge a le tseleng a šikinya hlogo, a ngunanguna a sa makadišwe ke seo se diregilego. O rile go fihla gae a dula fase ka ntle a khutša, o sa belaela ge eba ga go yo a mo hlalefetšago naa.

Go nagana gwa mo swariša tlala. “Dijo tša go lalela di lokile?” a botšiša monna wa gagwe a dutše kgauswi le yena.

“Aowa,” a araba, “ga se tša loka. Di tlo loka morago ga diiri tše mmalwa.”

Mosadi a tsetsela. “Ke swerwe ke tlala kudu o kare nka ja nama.”

Ka lebelo la go feta la mantšu a go tšwa molomong wa gagwe – *swisssh* – gwa ba le nama ka poleiting ya go se be le selo ya go tšwa tlase kgauswi le yena. A e lebelela, gomme le monna wa gagwe a e lebelela.

“Ke eng se?” a botšiša a makadišwe ke se se diregilego.

Mosadi o mmoditše tšohle tšeo di diregilego lešokeng. Monna wa gagwe a mo lebelela gomme a mmona gore o a befelwa.

Ge a fetša go bolela a mo kgadimola, “ENGGG? Nkabe o naganne pele o bolela gore o duma nama. O setlaela kudu ebile o kare nkabe nama e ka kgomarela nko ya gago.”

Pele mosadi a re aowa! Nama ya kgomarela nko ya gagwe. A e swara a e goga, efela ya se tloge. Monna wa gagwe o lekile go e goga. Bobedi ba goga, ba goga gape. Nama ya kgomarela go fihla mafelelong a nko ya gagwe.



“Aowaowa,” mosadi a realo. “Bjale?”

“Ga ke tsebe, efela e swanetše go tloga,” a realo monna.

Gomme mosadi a lemoga gore o swanetše go dira se sengwe pele monna wa gagwe a bolela lentšu le lengwe.

“Ke duma gore nkabe nama ye e ka tloga nkong ya ka!” a realo.

Ka motsotswana nama ya ba ka poleiting. Gomme mosadi le monna wa gagwe ba dutše fale, ba lebelelane. Go ka se be le ditumo tša tšhelete, goba diaparo, goba ntlo ye kgolwane, goba lethabo. Go ka se be le ditumo, efela ... efela ba bile le nama ya bose ya go lalela!



Nal'ibali fun

Boipshino bja Nal'ibali



1.

♥ Make a badge!

1. Cut along the red dotted line to cut out the badge.
2. Colour in the picture.
3. Cut a circle the same size as the badge from some thin cardboard, for example, a cereal box.
4. Use glue to paste the badge onto the cardboard.
5. Use sticky tape or masking tape to attach a safety pin to the back of the badge. Or make a hole at the top and thread some wool or string through it so that you can hang it around your neck.
6. Enjoy wearing your badge as you read and listen to stories on World Read Aloud Day.



Dira petšhe!

1. Ripa petšhe go bapela le mothaladi wa marontho o mohubedu.
2. Khalara seswantšho.
3. Ripa sediko sa bogolo bja go lekana le bja petšhe khatepoteng ye sese, mohlala, lepokisi la serele.
4. Diriša sekgomaretši go kgomaretša petšhe khatepoteng.
5. Diriša theipi ya go kgomarela goba masking theipi go kgomaretša phini ya tšhireletšo ka morago ga petšhe. Goba phula lešoba kua godimo o bofe wulu goba lenti gore o kgone go e lekeletša molaleng wa gago.
6. Ipshine ka go apara petšhe ya gago ge o theeletša le go bala dikanegelo ka Letšatši la go Bala ka go Hlaboša Lentšu la Lefase.



2.

♥ Unscramble the letters to find six words from *The final minute* that have something to do with soccer matches.

SAGOL _____
ACCHO _____
RALPYSE _____
TISHLWE _____
LALB _____
ZEVAULUV _____



♥ Rarolla diitlhaka tše gomme o hwetše mantšu a tshela go *Motsotso wa mafelelo* a go sepelelana le dipapadi tša kgwele ya maoto.

INDO _____
OMLHALIH _____
ABAPABDI _____
ANANAK _____
WGLEEK _____
ZEVAULUV _____

3.

♥ Look at these pictures from *The final minute*. Number them so that they match the order in which things happened in the story. Now use the pictures to retell the story.

♥ Lebelela diswantšho go *Motsotso wa mafelelo*. Di fe dinomoro go ya ka tatelano ya diitragalo kanegelong. Bjale diriša diswantšho go anega kanegelo leswa.



Answers: (2) goals, coach, players, whistle, ball, vuvuzela (3) 2, 4, 1, 3 Dikarabo: (2) dino, mohlahli, babapadi, nkanq, kgwele, vuvuzela (3) 2, 4, 1, 3

Running out of story ideas?
Visit www.nalibali.org or
www.nalibali.mobi for
articles and ideas to
encourage a love of reading
in your child, and to help
keep them hooked!



O felelwa ke dikgopolo tša
kanegelo? Etela www.nalibali.org
goba www.nalibali.mobi go hwetša
dingwalwa le dikeletšo tša go
hlohleletša lerato la go bala
ngwaneng wa gago, le go ba thuša
gore ba dule ba bala!

Produced for Nal'ibali by the Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Tiso Blackstar Education. Translation by Mpho Masipa. Nal'ibali character illustrations by Rico.

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

SW
Sunday
World



Drive your
imagination